

**Bolzano 19.4. – 1.6.2012**  
 Centro Trevi, via Cappuccini 28

**Inaugurazione mostra e presentazione del libro**  
**mercoledì 18 aprile ore 19.00**  
 „Alpini un racconto contemporaneo“  
 Accompagnamento musicale del Coro Rosalpina

**Laboratorio venerdì 20 aprile ore 14.00 – 18.00**  
 Laboratorio con l'artista/illustratrice Eleonora Cumer: rielaborazione dei simboli classici dell'Alpino per realizzare una cartolina, sperimentando varie tecniche di stampa. Partecipanti a numero limitato di 15 (a partire dai 15 anni di età).  
 Iscrizioni presso il Centro Trevi di Bolzano.

**Presentazione del libro martedì 24 aprile ore 18.00**  
 „Ricordi di Naja alpina“ a cura di Paolo Cagnan, Casa editrice Curcu e Genovese, 2012. Il volume è il risultato di una collaborazione tra il quotidiano Alto Adige e la Provincia Autonoma di Bolzano. Organizza l'Ufficio Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi.

**Lecture interpretate mercoledì 9 maggio ore 18.30**  
 Andrea Castelli, attore professionista, interpreta racconti dal libro „Alpini un racconto contemporaneo“.

**Incontro con l'autore venerdì 18 maggio ore 18.30**  
 Paolo Bill Valente, autore del libro „Alpini un racconto contemporaneo“, incontra alcuni Alpini.

**Aperture straordinarie del Centro Trevi:**  
 5 e 6 maggio, 12 e 13 maggio.  
**Info:** Centro Culturale Trevi, via Cappuccini 28, Bolzano  
 tel. 0471 300 980, centrotrevi@provincia.bz.it  
 www.provincia.bz.it/cultura

**Bressanone 21.4. – 13.5.2012**  
 Circolo Ufficiali della Brigata Alpina Tridentina, via Mozart 12  
**Inaugurazione mostra e presentazione del libro**  
**venerdì 20 aprile ore 19.30**  
 „Alpini un racconto contemporaneo“  
 In collaborazione con il Comune di Bressanone.

**Merano 29.4. – 13.5.2012**  
 Centro per la Cultura, via Cavour 1  
**Inaugurazione mostra e presentazione del libro**  
**sabato 28 aprile ore 17.00**  
 „Alpini un racconto contemporaneo“  
 Accompagnamento musicale del Coro Concordia  
 In collaborazione con il Comune di Merano.

**Egna 5.5. – 13.5.2012**  
 Comune di Egna, largo Municipio 7  
**Inaugurazione mostra e presentazione del libro**  
**venerdì 4 maggio ore 19.00**  
 „Alpini un racconto contemporaneo“  
 Accompagnamento musicale della Corale San Nicola  
 In collaborazione con il Comune di Egna.

**Brunico**  
 Casa Michael Pacher, piazza Cappuccini 3  
**Presentazione del libro sabato 5 maggio ore 17.30**  
 „Alpini un racconto contemporaneo“  
 Accompagnamento musicale del Coro Castel Bassa Atesina di Salorno  
 In collaborazione con l'Associazione Il Telaio.

Il libro „Alpini un racconto contemporaneo“ sarà distribuito sulla base delle indicazioni fornite sul sito: [www.provincia.bz.it/cultura](http://www.provincia.bz.it/cultura)  
 Sono possibili variazioni al programma.

**Bozen 19.4. – 1.6.2012**  
 Kulturzentrum Trevi, Kapuzinergasse 28

**Eröffnung der Ausstellung und Buchvorstellung**  
**Mittwoch, 18. April, 19.00 Uhr**  
 „Alpini ein aktueller Bericht“  
 Musikalische Umrahmung durch den Rosalpina Chor

**Workshop Freitag, 20. April, 14.00 – 18.00 Uhr**  
 Workshop mit der Künstlerin/Illustratorin Eleonora Cumer:  
 Bearbeitung der klassischen Symbole der Alpini für eine Postkarte,  
 Versuche mit verschiedenen Drucktechniken. TeilnehmerInnen auf 15  
 beschränkt (ab 15 Jahre). Anmeldung im Kulturzentrum Trevi, Bozen.

**Buchvorstellung Dienstag, 24. April, 18.00 Uhr**  
 „Ricordi di Naja alpina“ herausgegeben von Paolo Cagnan, Verlag Curcu e Genovese, 2012. Das Buch ist aus der Zusammenarbeit zwischen der Tageszeitung Alto Adige und dem Land Südtirol entstanden. Organisation: Amt für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien.

**Lesung Mittwoch, 9. Mai, 18.30 Uhr**  
 Andrea Castelli, Schauspieler, interpretiert Erzählungen aus dem Buch: „Alpini ein aktueller Bericht“.

**Autorengespräch Freitag, 18. Mai, 18.30 Uhr**  
 Paolo Bill Valente, Autor des Buches „Alpini ein aktueller Bericht“, spricht mit einigen Alpini.

**Außerordentliche Öffnung des Kulturzentrums Trevi:**  
 5. und 6. Mai, 12. und 13. Mai  
**Infos:** Kulturzentrum Trevi, Kapuzinergasse 28, Bozen  
 Tel. 0471 300 980, centrotrevi@provincia.bz.it  
 www.provincia.bz.it/cultura

**Brixen 21.4. – 13.5.2012**  
 Offiziersmesse der Alpini-Brigade Tridentina, Mozart-Str. 12  
**Eröffnung der Ausstellung und Buchvorstellung**  
**Freitag, 20. April, 19.30 Uhr**  
 „Alpini ein aktueller Bericht“  
 In Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde Brixen.

**Meran 29.4. – 13.5.2012**  
 Kulturzentrum, Cavour-Str. 1  
**Eröffnung der Ausstellung und Buchvorstellung**  
**Samstag, 28. April, 17.00 Uhr**  
 „Alpini ein aktueller Bericht“  
 Musikalische Umrahmung durch den Concordia Chor  
 In Zusammenarbeit mit der Stadtgemeinde Meran.

**Neumarkt 5.5. – 13.5.2012**  
 Marktgemeinde Neumarkt, Rathausring 7  
**Eröffnung der Ausstellung und Buchvorstellung**  
**Freitag, 4. Mai, 19.00 Uhr**  
 „Alpini ein aktueller Bericht“  
 Musikalische Umrahmung durch den San Nicola Chor  
 In Zusammenarbeit mit der Marktgemeinde Neumarkt.

**Bruneck**  
 Michael-Pacher-Haus, Kapuzinerplatz 3  
**Buchvorstellung Samstag, 5. Mai, 17.30 Uhr**  
 „Alpini ein aktueller Bericht“  
 Musikalische Umrahmung durch den Castel Bassa Atesina Chor, Salurn  
 In Zusammenarbeit mit dem Kulturverein Il Telaio.

Das Buch „Alpini ein aktueller Bericht“ liegt an den Ausstellungsorten auf und wird entsprechend der auf der Homepage [www.provincia.bz.it/cultura](http://www.provincia.bz.it/cultura) angeführten Angaben verteilt.  
 Änderungen des Programms sind möglich.

## un racconto contemporaneo ein aktueller bericht

il libro, la mostra, le quattro sedi das buch, die ausstellung, vier orte





L'Adunata nazionale degli Alpini, in maggio, sarà una grande festa e un evento unico per il nostro territorio. Per viverlo fino in fondo, dando voce ai valori alpini di solidarietà e fratellanza, abbiamo realizzato le mostre di Bolzano, Bressanone, Merano e Egna e un libro sulla storia degli Alpini in Alto Adige che sarà distribuito a ogni visitatore e sarà per ognuno di noi una scuola di tenacia e solidarietà.

Das Nationale Treffen der Alpini im Mai wird ein großes Fest sein, eine einmalige Gelegenheit für unser Land. Wir möchten es ganz erleben und die Werte der Alpini, die Solidarität und die Gemeinsamkeit, in den Vordergrund stellen. In diesem Sinne haben wir die Ausstellungen von Bozen, Brixen, Meran und Neumarkt organisiert. Gleichzeitig haben wir ein Buch herausgegeben, welches die Geschichte der Alpini in Südtirol aufarbeitet. Jeder Besucher erhält dieses Buch. Möge es für uns alle ein Zeichen der Beharrlichkeit und der Solidarität sein.

Christian Tommasini  
Vicepresidente della Provincia e Assessore alla Cultura italiana  
Landeshauptmannstellvertreter und Landesrat für italienische Kultur

## PROFUMO DI MONTAGNA DER GERUCH DER BERGE

Maggio 2011. Andrea Zanzotto, il poeta che ha narrato “il silenzio della natura e le violenze della storia”, vede una reale continuità tra lo “spirito di sacrificio ... che arriva alla dedizione completa di sé” di coloro che si sono trovati coinvolti nelle “inutili stragi” del ventesimo secolo e lo stile col quale le “penne nere” partecipano oggi alle “missioni di pace ... in luoghi più o meno remoti del mondo”.

Scrivere così sul *Corriere della Sera*, pochi mesi prima di “andare avanti”. “Senso dell'onore e coraggio, saldezza morale e capacità di resistere, tradizioni generose e sano amor di patria. Mi sembra si fondi soprattutto su questi valori il mito degli alpini, ed è sempre stato così forte da far loro vincere le infinite guerre della memoria sulle quali ancora si dividono gli italiani, a 150 anni dall'unità. Un patrimonio di umanità che ha ispirato straordinarie pagine di letteratura (dall'Hemingway di *Addio alle armi* ai reportage dal fronte di Kipling, dal diario di Russia di Rigoni Stern ai racconti di Bedeschi) e che li vede ancora adesso pronti ad accorrere nelle ricorrenti catastrofi naturali e nelle emergenze umanitarie (dal terremoto del Friuli a quelli dell'Irpinia e dell'Abruzzo), all'insegna del motto «onorare i morti aiutando i vivi». Sono tratti del modo d'essere degli alpini, ai quali si somma l'amore per la natura; e specialmente per la montagna, che deriva loro dalla conoscenza nativa del territorio e dal legame che mantengono con esso. È per questo che si sono meritati il rispetto e la gratitudine di tutti, coronata da un mazzetto di stelle alpine: simbolo meraviglioso e sempre presente nei loro raduni. Un elemento di grazia, semplice e pulito. Quando vedo i gruppi di alpini che sfilano fraternamente in parata, sento un profumo di montagna che mi confonde. Mi piacerebbe essere con loro.”

Mai 2011. Der Dichter Andrea Zanzotto, der sich in seinem Werk mit „der Stille der Natur und der Gewalt der Geschichte“ befasst, stellt das heutige Engagement der „Penne Nere“ an „den Friedensmissionen in mehr oder weniger weit entfernten Teilen unserer Welt“ in die historische Kontinuität des „Opfergeistes ... bis zur völligen Selbsthingabe“ derjenigen, die die „sinnlosen Gemetzel“ des zwanzigsten Jahrhunderts miterlebt haben.

Kurz vor seinem Tod schrieb er im *Corriere della Sera*: „... Der Sinn für Ehre und Mut, die moralische Integrität und die Widerstandsfähigkeit, großzügige Traditionen und eine gesunde Liebe zur Heimat, darauf gründet der Mythos der Alpini, der mir immer noch die Kraft zu haben scheint, die gegensätzliche Auseinandersetzung über die vergangenen Kriege zu überwinden, die Italiens Bevölkerung bis heute, 150 Jahre nach der Einheit des Landes, spaltet. Die Alpini können sich auf ein Kulturerbe berufen, das wunderbare Seiten der Literatur inspiriert hat (von Hemingways *In einem anderen Land*, den Kriegsreportagen von Kipling, vom Tagebuch an der russischen Front von Rigoni Stern bis zu den Erzählungen von Bedeschi), und bis heute stehen sie bereit, bei Naturkatastrophen und humanitären Krisen (ob beim Erdbeben im Friaul, in Irpinien oder den Abruzzen) zu intervenieren unter dem Motto „Ehret die Toten, indem ihr den Lebenden helft!“. Es gehört zum Alpini-Leben, wie die Liebe zur Natur und den Bergen, die aus einer tiefen Kenntnis und Verbundenheit mit der heimatlichen Umgebung herrührt. Aus diesem Grunde gebührt ihnen der Respekt und die Dankbarkeit aller und als Zeichen dafür ein Sträußchen Edelweiß als ein herrliches Symbol voll Grazie und Reinheit, das wir bei allen ihren Treffen sehen. Wenn ich die Einheiten der Alpini brüderlich auf Paraden defilieren sehe, übermannt mich verwirrend der Geruch der Berge. Gerne würde ich bei ihnen sein.“

Dal libro “*Alpini*, un racconto contemporaneo”, a cura di Paolo Bill Valente con foto di Nicolò Degiorgis, esposte nelle quattro sedi della mostra.  
Foto: Unità Sezionale della Protezione Civile ai Piani di Bolzano

Aus dem Buch „*Alpini ein aktueller Bericht*“ herausgegeben von Paolo Bill Valente mit Fotos von Nicolò Degiorgis, die an den vier Ausstellungsorten gezeigt werden.  
Foto: Zivilschutzseinheit der Sektion am Bozner Boden

